

SCM 240 R
SCM 440 FS**STIGA**[®]**IT Tosaerba cilindrico con conducente a piedi**
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG Цилиндрична косачка с изправен водач
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS Cilindrična kosilica na guranje
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitaite priručnik s uputama.

CS Válcová sekačka s řidičem ve stoje
NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.

DA Cylindrisk plæneklipper med gående fører
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Handgeführter zylindrischer Rasenmäher
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL Κυλινδρικό χλοοκοπτικό με οδηγό σε όρθια στάση
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρον εγχειρίδιο.

EN Pedestrian controlled cylinder mower
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES Cortacésped cilíndrico con conductor a pie
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET Silindriline jalgsi juhitud muruniiduk
KASUTUSJUHE

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI Kävelen ohjattava sylinteriruohonleikkuri
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR Tondeuse à gazon à conducteur à pied
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Cilindrična kosilica na guranje
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitaite ovaj priručnik.

HU Hengerkéses önjáró fűnyíró
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT Stumiamam cilindrinė vejapjovė
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV Stumjama cilindriska mauriņa pļaujmašina
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMAŅĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK Цилиндрична косилка за трева која се управува со одење
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL Lopend bediende cilindrische grasmaaier
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO Håndført sylindrerklipper
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Kosiarka cylindryczna obsługiwana w pozycji stojącej
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Corta-relva cilíndrico com condutor a pé**
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Maşină de tuns iarba cilindrică cu conducător pedestru**
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Барабанная газоноосилка , управляемая идущим оператором**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK **Valcová ručná kosačka so stojacou obsluhou**
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL **Cilindrična kosilnica za operaterja v stoječem položaju**
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR **Cilindrična kosilica na guranje**
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV **Cylindergräsklippare med gående förare**
BRUKSANVISNING

WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

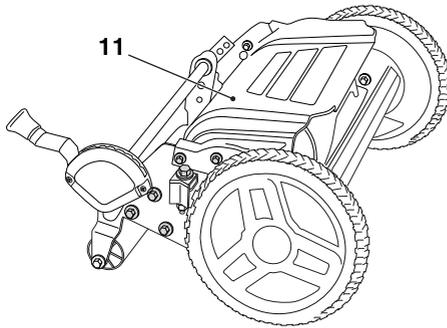
TR **Ayakta operatörlü silindir çim biçme makinesi**
KULLANIM KILAVUZU

DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

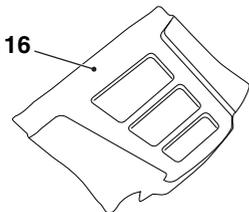
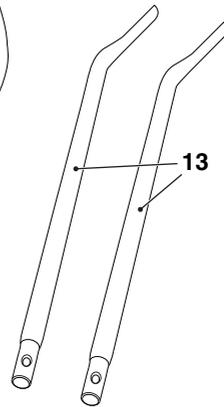
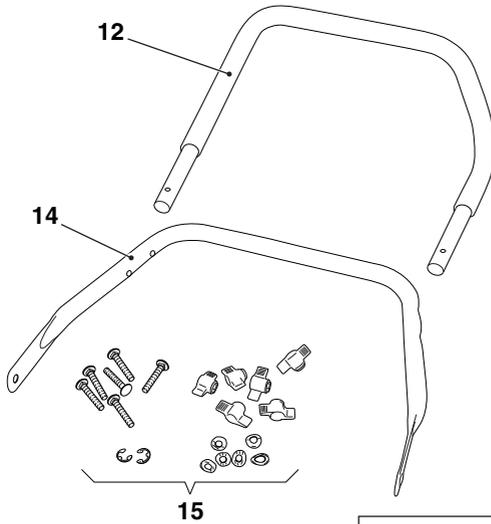
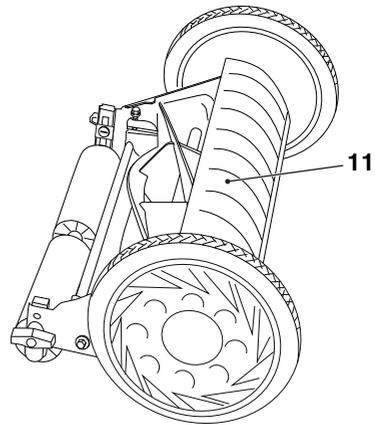
| | |
|--|-----------|
| ITALIANO - Istruzioni Originali | IT |
| БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация | BG |
| ČESKY - Překlad původního návodu k používání | CS |
| DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning | DA |
| DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung | DE |
| ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης | EL |
| ENGLISH - Translation of the original instruction | EN |
| ESPAÑOL - Traducción del Manual Original | ES |
| EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge | ET |
| SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös | FI |
| FRANÇAIS - Traduction de la notice originale | FR |
| HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa | HR |
| MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása | HU |
| LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas | LT |
| LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas | LV |
| МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства | MK |
| NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing | NL |
| NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning | NO |
| POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej | PL |
| PORTUGUÊS - Tradução do manual original | PT |
| ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului | RO |
| РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций | RU |
| SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil | SL |
| SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original | SV |
| TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi | TR |



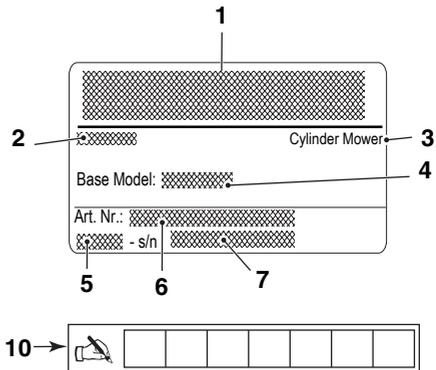
SCM 440 FS



SCM 240 R

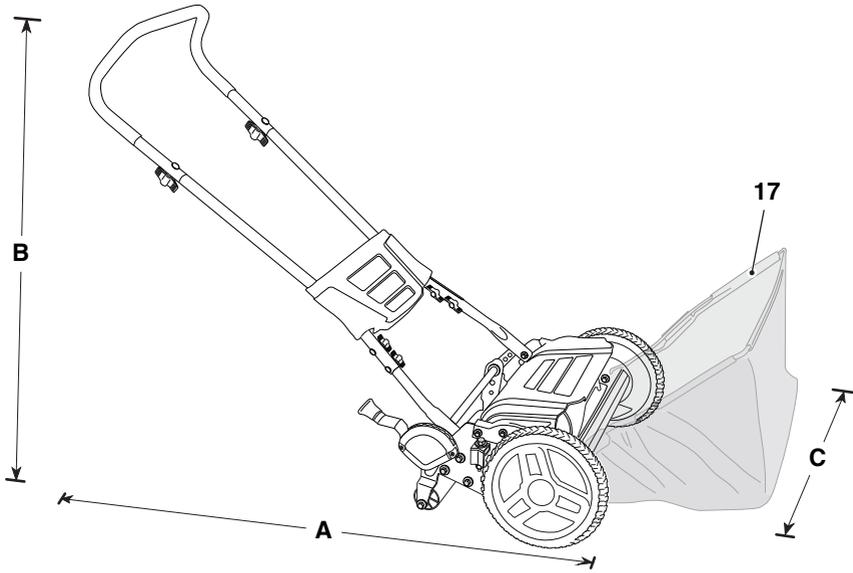


SCM 440 FS



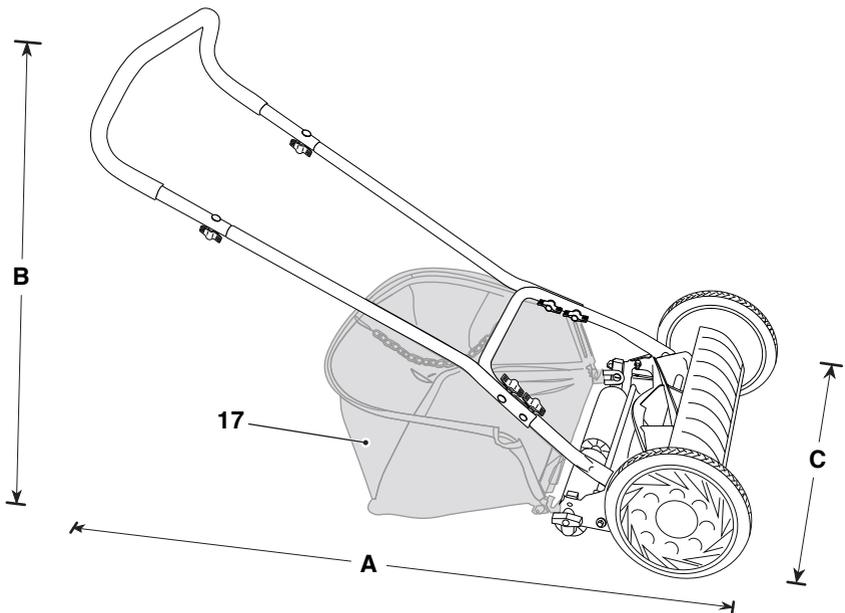
2

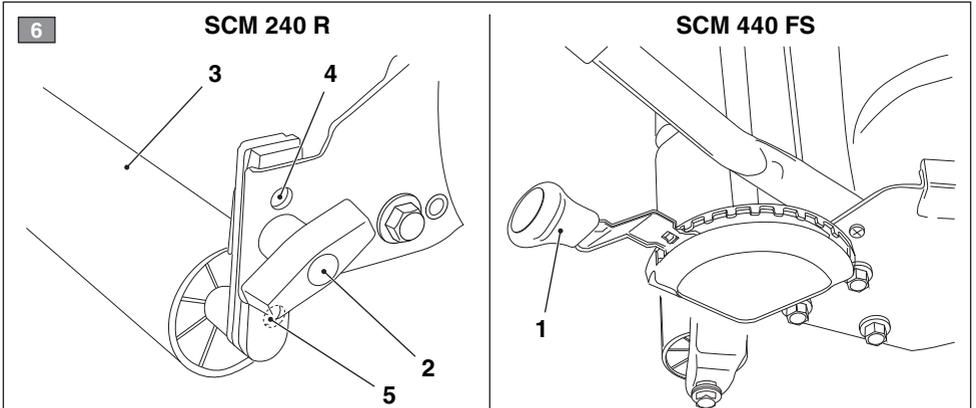
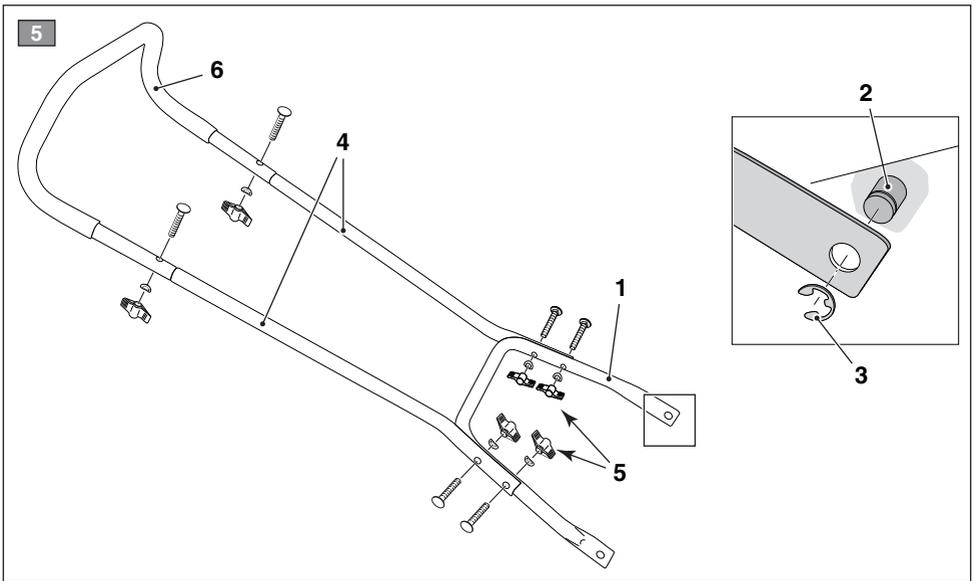
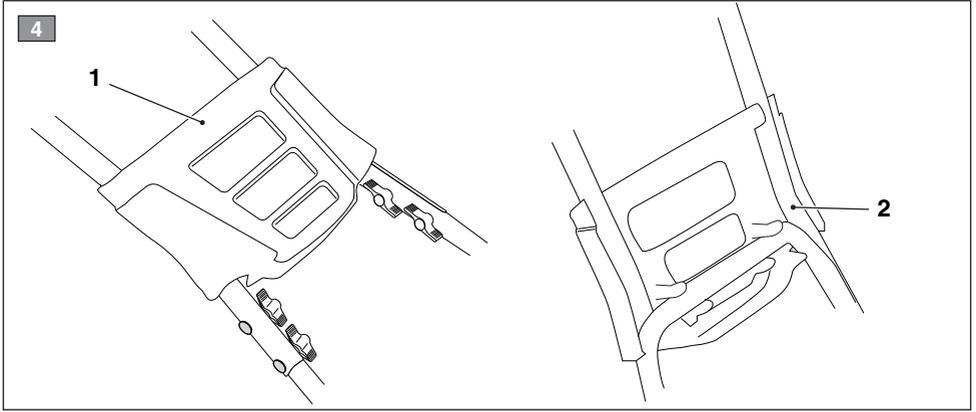
SCM 440 FS



3

SCM 240 R





| [1] | DATI TECNICI | | |
|------|--|-------------------|------------------|
| [2] | Modello | SCM 440 FS | SCM 240 R |
| [3] | Dimensioni d'ingombro vedi figura 2 e 3 | | |
| [4] | A lunghezza | 1110 | 1150 |
| [5] | B altezza | 1000 | 760 |
| [6] | C larghezza | 580 | 560 |
| [7] | Massa (kg) | 17,2÷18,3 | 10,5÷11,2 |
| | | | |
| [8] | Larghezza di taglio (cm) | 40 | 40 |
| [9] | Altezza di taglio | | |
| [10] | Min (mm) | 25 | 25 |
| [11] | Max (mm) | 76 | 60 |
| | | | |
| [12] | Codice dispositivo di taglio | 118810181/0 | 118810212/0 |

| | | |
|--|--|--|
| <p>[1] BG - Технически данни [2] Модел [3] Габаритни размери, вж. фигура 2 и 3 [4] А дължина [5] В височина [6] С ширина [7] Ширина на косене [8] Маса [9] Височина на косене [10] Мин. [11] Макс. [12] Код на инструмента за рязане</p> | <p>[1] BS - Tehničkim podacima [2] Model [3] Dimenzije, vidi slike 2 i 3 [4] A dužina [5] B visina [6] C širina [7] Širina reza [8] Težia [9] Visina reza [10] Min [11] Max [12] Šifra reznog elementa</p> | <p>[1] CS - Technické údaje [2] Model [3] Rozměry, viz obrázek 2 a 3 [4] A délka [5] B výška [6] C šířka [7] Šířka řezu [8] Hmotnost [9] Výška řezu [10] Min [11] Max [12] Kód sekacího zařízení</p> |
| <p>[1] DA - Tekniske data [2] Model [3] Mål, jfr. figur 2 og 3 [4] A længde [5] B højde [6] C bredde [7] Klippebredde [8] Vægt [9] Klippehøjde [10] Min [11] Max [12] Klippeanordnings kode</p> | <p>[1] DE - Technische Daten [2] Modell [3] Abmessungen, siehe Abb. 2 und 3 [4] A Länge [5] B Höhe [6] A Breite [7] Schnittbreite [8] Gewicht [9] Schnitthöhe [10] Min [11] Max [12] Code des Schneidwerkzeuges</p> | <p>[1] EL - Τεχνικά δεδομένα [2] Μοντέλο [3] Διαστάσεις όγκων, δείτε εικόνα 2 και 3 [4] Α μήκος [5] Β ύψος [6] C πλάτος [7] Πλάτος κοπής [8] Μάζα [9] Ύψος κοπής [10] Min [11] Max [12] Κωδικός συστήματος κοπής</p> |
| <p>[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Model [3] Overall dimensions, see figure 2 and 3 [4] A Length [5] B height [6] C width [7] Cutting width [8] Weight [9] Cutting height [10] Min [11] Max [12] Cutting means code</p> | <p>[1] ES - Datos técnicos [2] Modelo [3] Dimensiones, consulte las figuras 2 y 3 [4] A longitud [5] B altura [6] C anchura [7] Anchura de corte [8] Peso [9] Altura de corte [10] Min. [11] Máx. [12] Código del dispositivo de corte</p> | <p>[1] ET - Tehnilised andmed [2] Mudel [3] Kabaridid vaata joonis 2 ja 3 [4] A pikkus [5] B kõrgus [6] C laius [7] Niitmislaius [8] Kaal [9] Niitmiskõrgus [10] Min [11] Max [12] Niitmisseadme kood</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>[1] FI - Tekniset tiedot</p> <p>[2] Malli</p> <p>[3] Mitat, katso kuvat 2 ja 3</p> <p>[4] Pituus</p> <p>[5] B korkeus</p> <p>[6] C leveys</p> <p>[7] Leikkuuleveys</p> <p>[8] Massa</p> <p>[9] Leikkuukorkeus</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Leikkulaitteen koodi</p> | <p>[1] FR - Données techniques</p> <p>[2] Modèle</p> <p>[3] Dimensions d'encombrement, voir figure 2 et 3</p> <p>[4] A longueur</p> <p>[5] B hauteur</p> <p>[6] C largeur</p> <p>[7] Largeur de coupe</p> <p>[8] Masse</p> <p>[9] Hauteur de coupe</p> <p>[10] Mini</p> <p>[11] Maxi</p> <p>[12] Code dispositif de coupe</p> | <p>[1] HR - Tehnički podaci</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Dimenzije, vidi slike 2 i 3</p> <p>[4] A dužina</p> <p>[5] B visina</p> <p>[6] C širina</p> <p>[7] Širina reza</p> <p>[8] Težina</p> <p>[9] Visina reza</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Max</p> <p>[12] Šifra reznog elementa</p> |
| <p>[1] HU - Műszaki adatok</p> <p>[2] Modell</p> <p>[3] Helyfoglalás, lásd a 2. és a 3. ábrát</p> <p>[4] A hossz</p> <p>[5] B magasság</p> <p>[6] C szélesség</p> <p>[7] Vágásszélesség</p> <p>[8] Súly</p> <p>[9] Vágásmagasság</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Max</p> <p>[12] Vágószerkezet cikkszám</p> | <p>[1] LT - Techniniai duomenys</p> <p>[2] Modelis</p> <p>[3] Išmatavimai, žr. pav. 2 ir 3</p> <p>[4] A - ilgis</p> <p>[5] B aukštis</p> <p>[6] C - plotis</p> <p>[7] Pjovimo plotis</p> <p>[8] Svoris</p> <p>[9] Pjovimo aukštis</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Pjovimo prietaiso kodas</p> | <p>[1] LV - Tehniskie dati</p> <p>[2] Modelis</p> <p>[3] Izmēri, skatīt 2. un 3. attēlu</p> <p>[4] A garums</p> <p>[5] B augstums</p> <p>[6] C garums</p> <p>[7] Plaušanas platums</p> <p>[8] Svars</p> <p>[9] Plaušanas augstums</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Plaušanas ierīces kods</p> |
| <p>[1] MK - Tehnički podatoci</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Целосни димензии, погледнете ја слика 2 и 3</p> <p>[4] A должина</p> <p>[5] B висина</p> <p>[6] Ц ширина</p> <p>[7] Ширина на сечење</p> <p>[8] Тежина</p> <p>[9] Висина на сечење</p> <p>[10] Мин</p> <p>[11] Макс</p> <p>[12] Код за делови за сечење</p> | <p>[1] NL - Technische gegevens</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Afmetingen, zie afbeelding 2 en 3</p> <p>[4] A lengte</p> <p>[5] B hoogte</p> <p>[6] C breedte</p> <p>[7] Maai breedte</p> <p>[8] Gewicht</p> <p>[9] Maaihoogte</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Max.</p> <p>[12] Code maaisysteem</p> | <p>[1] NO - Tekniske data</p> <p>[2] Modell</p> <p>[3] Utvendige mål, se figur 2 og 3</p> <p>[4] A Lengde</p> <p>[5] B Høyde</p> <p>[6] C Bredde</p> <p>[7] Klippebredde</p> <p>[8] Totalvekt</p> <p>[9] Klippehøyde</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Kode klipperedskap</p> |

| | | |
|--|---|--|
| <p>[1] PL - Dane techniczne</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Wymiary, patrz rysunek 2 i 3</p> <p>[4] A długość</p> <p>[5] B wysokość</p> <p>[6] C szerokość</p> <p>[7] Szerokość koszenia</p> <p>[8] Ciężar</p> <p>[9] Wysokość koszenia</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Maks</p> <p>[12] Kod agregatu tnącego</p> | <p>[1] PT - Dados Técnicos</p> <p>[2] Modelo</p> <p>[3] Dimensões de volume, ver figura 2 e 3</p> <p>[4] A comprimento</p> <p>[5] B altura</p> <p>[6] C largura</p> <p>[7] Largura de corte</p> <p>[8] Peso</p> <p>[9] Altura de corte</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Max</p> <p>[12] Código dispositivo de corte</p> | <p>[1] RO - Date tehnice</p> <p>[2] Modelul</p> <p>[3] Dimensiuni, vezi figura 2 și 3</p> <p>[4] A lungime</p> <p>[5] B înălțime</p> <p>[6] C lățime</p> <p>[7] Lățime de tăiere</p> <p>[8] Greutate</p> <p>[9] Înălțime de tăiere</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Max.</p> <p>[12] Codul dispozitivului de tăiere</p> |
| <p>[1] RU - Технические данные</p> <p>[2] Модель</p> <p>[3] Габаритные размеры, см. рис. 2 и 3</p> <p>[4] A длина</p> <p>[5] B высота</p> <p>[6] C ширина</p> <p>[7] Ширина стрижки</p> <p>[8] Вес</p> <p>[9] Высота стрижки</p> <p>[10] Мин.</p> <p>[11] Макс.</p> <p>[12] Код режущего устройства</p> | <p>[1] SK - Technických údajov</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Rozmery potrebného priestoru, vid' obrázky 2 a 3</p> <p>[4] A dĺžka</p> <p>[5] B výška</p> <p>[6] C šírka</p> <p>[7] Šírka rezu</p> <p>[8] Hmotnosť</p> <p>[9] Výška rezu</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Max</p> <p>[12] Kód rezacej jednotky</p> | <p>[1] SL - Tehnični podatki</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Dimenzije velikosti, glej slike 2 in 3</p> <p>[4] A dolžina</p> <p>[5] B višina</p> <p>[6] C širina</p> <p>[7] Širina košnje</p> <p>[8] Masa</p> <p>[9] Višina košnje</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Koda rezilne naprave</p> |
| <p>[1] SR - TEHNIČKIM PODACIMA</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Dimenzije, pogledajte slike 2 i 3</p> <p>[4] A dužina</p> <p>[5] B visina</p> <p>[6] C širina</p> <p>[7] Širina košenja</p> <p>[8] Težina</p> <p>[9] Visina košenja</p> <p>[10] Minimum</p> <p>[11] Maksimum</p> <p>[12] Šifra reznog elementa</p> | <p>[1] SV - Tekniska specifikationer</p> <p>[2] Modell</p> <p>[3] Dimensioner, se figur 2 och 3</p> <p>[4] A längd</p> <p>[5] B höjd</p> <p>[6] C bredd</p> <p>[7] Klippbredd</p> <p>[8] Vikt</p> <p>[9] Klipphöjd</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Max.</p> <p>[12] Kod knivgrupp</p> | <p>[1] TR - Teknik veriler</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Boyutlar, bkz. şekil 2 ve 3</p> <p>[4] A uzunluk</p> <p>[5] B yükseklik</p> <p>[6] C genişlik</p> <p>[7] Kesim genişliği</p> <p>[8] Kütle</p> <p>[9] Kesim yüksekliği</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Maks</p> <p>[12] Kesim aleti kodu</p> |



CONSIGNES DE SÉCURITÉ à observer scrupuleusement

A) FORMATION

- 1) ATTENTION ! Lire attentivement ces instructions avant d'utiliser la machine. Se familiariser avec les commandes et avec une utilisation correcte de la machine. Il est recommandé de conserver tous les avertissements et les instructions pour toute consultation future.
- 2) Ne jamais permettre d'utiliser la machine à des enfants ou à des personnes qui ne sont pas suffisamment familiarisés avec les instructions. La réglementation locale peut fixer un âge minimum pour l'utilisateur.
- 3) La machine peut être utilisée par des enfants âgés de 8 ans et plus et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou un manque d'expérience ou des connaissances nécessaires, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent les dangers relatifs. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien devant être effectués par l'utilisateur ne doivent pas être confiés à des enfants sans surveillance.
- 4) Ne jamais utiliser la machine avec des personnes, notamment des enfants, ou des animaux à proximité.
- 5) Ne jamais utiliser la machine si l'utilisateur est en état de fatigue ou de malaise, ou bien si il a pris des médicaments, des drogues, de l'alcool ou des substances nocives à ses capacités de réflexes et d'attention.
- 6) Garder à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable de tout accident et imprévu pouvant encourir à autrui et à ses biens. Il est de la responsabilité de l'utilisateur d'évaluer les risques potentiels du terrain à travailler, ainsi que de prendre toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité et celle d'autrui, notamment dans les pentes, sur les sols accidentés, glissants ou instables.
- 7) En cas de cession ou prêt de la machine à autrui, il est nécessaire de s'assurer que l'utilisateur ait lu et maîtrise les instructions d'utilisation contenues dans ce manuel.

B) OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

- 1) En cas d'utilisation de la machine il est recommandé de porter toujours des chaussures de travail résistantes, antidérapantes et des pantalons

longs. Ne pas actionner la machine les pieds nus ou en portant des sandales. Éviter de porter chaînes, bracelets, vêtements présentant des parties voletantes ou munis de lacets ou cravates. Attacher les cheveux longs. Porter des protections auditives.

- 2) Inspecter minutieusement toute la zone de travail et éliminer tout objet étranger qui pourrait être projeté par la machine ou endommager le dispositif de coupe et le moteur (pierres, morceaux de bois, fils de fer, os, etc.).

- 3) Avant toute utilisation, procéder à une vérification générale de la machine, notamment : l'aspect du dispositif de coupe, et contrôler que les vis et le groupe de coupe ne soient pas usés ou endommagés. Remplacer le dispositif de coupe tout entier et les vis endommagées ou usées, afin de préserver un bon équilibre de la machine. Les éventuelles réparations doivent être effectuées auprès d'un centre spécialisé.

C) PENDANT L'UTILISATION

- 1) Travailler uniquement à la lumière du jour ou avec une lumière artificielle adéquate et dans des conditions de bonne visibilité. Éloigner les personnes, enfants et animaux de la zone de travail.

- 2) Si possible, éviter de travailler dans l'herbe mouillée. Éviter de travailler sous la pluie et par temps orageux. Ne pas utiliser la machine dans des conditions de mauvais temps, notamment avec possibilité de foudre.

- 3) Vérifier toujours son propre point d'appui sur les terrains en pente.

- 4) Marcher, ne jamais courir ; éviter de se faire tirer par la tondeuse.

- 5) Prêter une attention particulière à proximité d'obstacles qui pourraient limiter la visibilité.

- 6) Il est recommandé de tondre dans le sens transversal de la pente, jamais dans le sens montée/descente, en faisant bien attention aux changements de direction et que les roues ne rencontrent pas d'obstacles (pierres, branches, racines, etc.) qui pourraient provoquer un glissement latéral ou une perte de contrôle de la machine.

- 7) La machine ne doit pas être utilisée sur des pentes dont l'inclinaison est supérieure à 20°, indépendamment du sens de marche.

- 8) Prêter extrêmement attention quand on tire la tondeuse vers soi. Regarder derrière soi afin de vérifier l'absence de tout obstacle.

- 9) Arrêter le dispositif de coupe en cas de nécessité d'incliner la tondeuse pour le transport, pour traverser des surfaces sans herbe et lors du transport de la tondeuse de ou vers la zone

à tondre.

10) Faire attention à la circulation, en cas d'utilisation de la machine à proximité de la voie publique.

11) Ne jamais utiliser la machine si les carter de protection sont endommagés,

12) Prêter grande attention à proximité de falaises, fossés ou berges.

13) Ne pas approcher les mains ni les pieds à proximité ou sous les parties tournantes. Se tenir toujours à l'écart de la goulotte d'éjection.

14) Utiliser exclusivement des accessoires approuvés par le fabricant de la machine.

15) Ne pas utiliser la machine si les accessoires/outils ne sont pas installés dans les points prévus.

16) Après avoir heurté un corps étranger. Vérifier les éventuels dommages sur la machine et effectuer les réparations nécessaires avant de l'utiliser à nouveau.

17) Pendant le travail, rester toujours à la distance de sécurité du dispositif de coupe rotatif, déterminée par la longueur du manche.

18) ATTENTION – En cas de ruptures ou d'accidents pendant le travail, éloigner la machine afin de ne pas provoquer d'ultérieurs dommages ; en cas d'accidents avec des lésions personnelles ou à autrui, activer immédiatement les procédures de premier secours plus appropriées à la situation courante et s'adresser à une Structure Sanitaire pour les soins nécessaires. Éliminer soigneusement tout éventuel débris qui pourrait provoquer des dommages ou des lésions aux personnes ou aux animaux si il est aperçu.

D) ENTRETIEN ET REMISAGE

1) ATTENTION ! – Lire les relatives instructions avant de commencer toute intervention de nettoyage ou d'entretien. Porter des vêtements appropriés et de gants de travail dans toutes les situations de risque pour les mains.

2) ATTENTION ! – Ne jamais utiliser la machine en cas de présence de pièces usées ou endommagées. Les pièces endommagées ou détériorées doivent être remplacées et jamais réparées. Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine : l'utilisation de pièces de rechange non originales et/ou montées de manière incorrecte compromet la sécurité de la machine, peut provoquer des accidents ou des lésions personnelles et soulève le Constructeur de toute obligation ou responsabilité.

3) Toutes les opérations d'entretien et de réglage qui ne sont pas décrites dans ce manuel doivent être effectuées par votre Revendeur ou par un Centre d'assistance spécialisé, disposant des connaissances et des équipements nécessaires pour que l'intervention soit effectuée correctement, en maintenant le degré de sécurité d'origine de la machine. Toute opération effectuée dans des structures inadéquates ou par des per-

sonnes non qualifiées entraîne la déchéance de toutes les formes de Garantie et de toute obligation ou responsabilité du Constructeur.

4) Après toute utilisation, contrôler la présence d'éventuels dommages.

5) Maintenir tous les écrous et les vis serrés, afin d'assurer toujours des conditions d'utilisation sûres de la machine. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et pour le maintien du niveau des performances.

6) Contrôler périodiquement que les vis du dispositif de coupe soient serrées correctement.

7) Porter des gants de travail pour manier le dispositif de coupe, pour le déposer ou le reposer.

8) En cas d'affûtage du dispositif de coupe, il est important d'en soigner l'équilibrage. Toutes les opérations concernant le dispositif de coupe (dépose, affûtage, équilibrage, repose et/ou remplacement) sont des opérations contraignantes qui requièrent une compétence spécifique, ainsi que l'utilisation d'outillages spéciaux ; pour des raisons de sécurité, il est donc nécessaire que ces opérations soient toujours effectuées auprès d'un centre spécialisé.

9) Pendant les opérations de réglage de la machine, prêter attention à éviter que les doigts restent bloqués entre le dispositif de coupe en mouvement et les parties fixes de la machine.

10) Ne pas toucher le dispositif de coupe tant qu'il n'est pas complètement arrêté. Pendant les interventions sur le dispositif de coupe, vérifier que le dispositif de coupe ne puisse pas se mettre en mouvement.

11) Remplacer les autocollants reportant des instructions et des messages d'avertissement qui seraient devenus illisibles.

12) Remiser la machine dans un lieu inaccessible aux enfants.

E) TRANSPORT ET MANUTENTION

1) À chaque fois qu'il est nécessaire de manutentionner, lever, transporter ou incliner la machine, il est recommandé de :

- Porter des gants de travail robustes ;
- Saisir la machine dans des points offrant une prise sûre, en tenant compte du poids et de sa distribution ;
- Utiliser un nombre de personnes approprié en fonction du poids de la machine et des caractéristiques du moyen de transport ou de l'endroit où elle doit être positionnées ou prélevée.

2) Pendant le transport, il est recommandé de fixer convenablement la machine à l'aide de cordes ou chaînes.

F) PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- La protection de l'environnement doit être un aspect considérable et prioritaire dans l'utilisation

de la machine, au bénéfice de la cohabitation civile et de l'environnement dans lequel nous vivons. Éviter d'être un élément nocif pour le voisinage.

- Suivre scrupuleusement les réglementations locales relatives à l'élimination des emballages, des pièces détériorées ou de n'importe quel élément à fort impact environnemental ; ces déchets ne doivent pas être jetés dans les ordures, mais il doivent être séparés et confiés à des stations de collecte agréées, qui se chargeront du recyclage des matériaux.
- Suivre scrupuleusement les réglementations locales en matière d'élimination des matériels de déchet après la coupe.
- Au moment de la mise hors service, ne pas abandonner la machine dans l'environnement, mais contacter une station de collecte, selon les réglementations locales en vigueur.

CONNAÎTRE LA MACHINE

A) DESCRIPTION DE LA MACHINE ET CHAMP D'UTILISATION

Cette machine est un équipement pour le jardinage, et précisément une tondeuse à conducteur marchant.

La machine se compose d'un corps machine, équipé de roues et d'un manche qui, par la poussée de l'opérateur et à travers les roues, actionne un dispositif de coupe contenu dans un carter.

L'opérateur est en mesure de conduire la machine en se tenant toujours derrière le guidon et donc à distance de sécurité du dispositif de coupe rotatif. Tout arrêt de la poussée de la part de l'opérateur provoque l'arrêt du dispositif de coupe.

Utilisation prévue

Cette machine est conçue et construite pour couper (et ramasser) l'herbe dans des jardins et des zones d'herbe, d'une surface rapportée à la capacité de coupe, effectuée en présence d'un opérateur à pied.

L'herbe coupée est éjectée et déposée directement sur le terrain.

Il peut y avoir un sac de ramassage en option, permettant de collecter l'herbe pendant les opérations de coupe.

Typologie d'utilisateur

Cette machine est destinée à une utilisation de la part de consommateurs, c'est-à-dire des opé-

rateurs non professionnels, à la première expérience d'utilisation et/ou inexperts. Cette machine est destinée à une « utilisation pour loisir »

Utilisation impropre

Toute autre utilisation, non conforme à celles indiquées ci-dessus, peut se révéler dangereuse et provoquer des dommages aux personnes et/ou aux biens. Sont à considérer impropre les utilisations suivantes (à titre d'exemple non exclusif) :

- transporter sur la machine des personnes, des enfants ou des animaux ;
- se faire transporter par la machine ;
- utiliser la machine pour ramasser des feuilles ou des débris ;
- utiliser la machine pour régulariser les haies ou pour couper la végétation non herbeuse ;
- utiliser la machine à plusieurs.

B) ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION

(voir figure 1)

1. Nom et adresse du Constructeur
2. Pays de production
3. Description de la machine
4. Nom du modèle
5. Modèle base
6. Année de production
7. Lettre d'identification
8. Numéro de série
9. Code GGP

C) COMPOSANTS DE LA MACHINE

(voir figure 1)

11. Corps machine
12. Poignée
13. Rallonges du manche
14. Partie finale du manche
15. Visserie pour le montage du manche
16. Enjoliveur en plastique
17. Sac de ramassage (optionnel non inclus, à acheter séparément) (Fig. 2 et 3)

Immédiatement après l'achat, veuillez écrire le numéro de série de votre machine, dans l'espace prévu à cet usage de la figure (1.10)

LE MONTAGE

REMARQUE La machine peut être fournie avec certains composants déjà montés.

⚠ ATTENTION ! *Le déballage et l'achèvement du montage doivent être effectués sur une surface plane et solide, avec suffisamment d'espace pour la manutention de la machine et des emballages, en utilisant toujours les outils appropriés.*

L'élimination des emballages doit être effectuée selon les dispositions locales en vigueur.

Compléter le montage de la machine de la façon indiquée ci-après.

1.1 Montage du manche

(voir figure 5)

A. Accoupler la partie inférieure (1) du manche sur les goujons (2) du corps machine et monter les segments de sécurité (3).

B. Assembler les deux rallonges (4) au manche inférieur en utilisant les vis, les segments de sécurité et les manettes fournis en dotation.

Laisser les manettes (5) légèrement desserrées afin de faciliter le montage de la poignée.

C. Enfiler la poignée (6) sur les rallonges et la bloquer à l'aide des vis et des segments de sécurité restés.

Serrer toutes les manettes.

1.2 Montage de l'enjoliveur

(voir figure 4)

Uniquement pour le modèle SCM 440 SF.
Positionner l'enjoliveur (1) dans le point de raccordement entre les rallonges et la partie inférieure du manche (2) et effectuer une légère pression sur l'enjoliveur jusqu'à son emboîtement, aucune vis n'est requise.

RÉGLAGES HAUTEUR DE COUPE

(voir figure 6)

1.1 Modèle SCM 440 FS

Régler la hauteur en déplaçant le levier (1) parmi les 9 positions.

1.2 Modèle SCM 240 R

Desserrer la manette (2) déplacer le rouleau (3) en fonction de la hauteur désirée et fermer la manette.

Exécuter le même réglage sur les deux côtés

pour obtenir la même hauteur de coupe.

Il est possible d'obtenir des autres positions de coupe en déplaçant la manette (2) sur les trous 4 et 5.

3 COUPE DE L'HERBE

REMARQUE *Cette machine permet de tondre la pelouse de différentes façons ; avant de commencer le travail, il est recommandé de préparer la machine selon la coupe que l'on souhaite effectuer.*

Monter le sac de ramassage, le cas échéant.

3.1 Coupe de l'herbe

La pelouse aura un meilleur aspect si les coupes seront effectuées à la même hauteur et alternativement dans les deux sens.

Quand le sac de ramassage est trop plein, il est recommandé de le vider.

Conseils pour l'entretien de la pelouse

Chaque type d'herbe présente des caractéristiques différentes et peut donc demander différents modes d'entretien de la pelouse ; lire toujours les indications reportées sur les confections de semences sur la hauteur de tonte, rapportées aux conditions de croissance de la zone où vous travaillez.

Il est nécessaire de prendre en compte que la majeure partie de l'herbe se compose d'une tige et d'une ou plusieurs feuilles. Si les feuilles sont coupées complètement, la pelouse s'abîme et la repousse sera plus difficile.

En règle générale, les indications suivantes peuvent être valables :

- une coupe trop basse provoque des arrachements et des éclaircissements de la pelouse, en donnant ainsi un aspect « à taches » ;
- en été, la coupe doit être plus haute, afin d'éviter le dessèchement du terrain ;
- ne pas couper l'herbe quand elle est mouillée ; cela peut réduire l'efficacité du dispositif de coupe à cause de l'herbe qui s'y attache et provoquer des accrocs dans la pelouse ;
- si l'herbe est particulièrement haute, il convient d'effectuer une première tonte à la hauteur maximum permise par la machine, suivie d'une deuxième tonte deux ou trois jours après.

4. ENTRETIEN ORDINAIRE

Conservé la tondeuse dans un endroit sec.

IMPORTANT *Il est indispensable d'effectuer un entretien régulier et soigné pour maintenir les niveaux de sécurité et les performances originales de la machine.*

- 1) Porter des gants de travail résistants avant toute intervention de nettoyage ;
- 2) Laver soigneusement la machine à l'eau après chaque coupe ;
- 3) Il est conseillé d'intervenir dans les plus brefs délais en retouchant le vernis avec une peinture antirouille, afin de prévenir toute formation de rouille qui entraînerait la corrosion du métal.

4.1 Entretien du dispositif de coupe

Le réglage et l'affûtage du dispositif de coupe doivent être effectués auprès d'un Centre spécialisé, qui dispose des équipements les plus appropriés.

En cas de d'inactivité prolongée de la tondeuse, il est recommandé de lubrifier de manière adéquate le dispositif de coupe.

6. DIAGNOSTIC

| PROBLÈME/PANNE | REMÈDE |
|---|---|
| L'herbe est coupée de façon irrégulière. | Régler le dispositif de coupe. |
| L'herbe est déchirée ou coupée avec difficulté. | Affûter le dispositif de coupe ou le remplacer. |

En cas de doute ou de problème, n'hésitez pas à contacter le Service d'Assistance le plus proche ou bien Votre Revendeur.

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokument ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγύρφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendud autoritaiseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélkülű sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



| | |
|---|--|
| | |
| Type: |  LWA dB |
| -s/n -Art.N | |
|  | |

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY